

<http://adte.ca/presse.html#rms>
https://www.youtube.com/watch?v=Ag1AKI1_2GM
<http://www.fsf.org/blogs/rms/20140407-geneva-tedx-talk-free-software-free-society>

Free Software, Free Society
Richard Stallman
TEDx, Genève 2014

Logiciel libre, société libre
Richard Stallman
TEDx, Genève 2014

Traduction

Le logiciel libre est la première bataille vers la libération du cyberspace
Qui contrôle votre ordinateur?
Est-ce vous ? Ou bien est-ce une grande corporation qui le contrôle réellement?
Qu'est-ce qu'un ordinateur?
Un ordinateur est une machine universelle
Elle va effectuer n'importe quel calcul que vous souhaitez
Parce que vous lui donnez un programme qui lui dit quels calculs vous voulez
Ainsi, l'ordinateur ne sait que comment prendre une instruction et la faire
Et prendre une autre instruction et la faire
Le programme donne les instructions
Il dit quoi faire
Alors en écrivant le bon programme vous pouvez lui faire faire n'importe quoi!
Enfin presque n'importe quoi... ;))
Alors qui donne les instructions à votre ordinateur?
Peut-être pensez-vous qu'il répond aux instructions que vous lui donnez
Mais, véritablement, il obéit à quelqu'un d'autre en premier
Ensuite à vous, jusqu'à la limite fixée par la compagnie pour permettre à l'ordinateur de vous écouter
En matière de logiciel, il y a deux possibilités : soit les utilisateurs contrôlent le logiciel, soit le logiciel contrôle les utilisateurs
C'est inévitablement l'un ou l'autre
Alors, pour que les utilisateurs contrôlent le programme, ils ont besoin des quatre libertés essentielles
Et c'est la définition du logiciel libre

1m33

Le logiciel libre respecte la liberté des utilisateurs et de leur communauté

Maintenant, nous l'appelons souvent LIBRE utilisant le mot français ou espagnol, prononcez-le comme vous voulez, le but est que cela ne veut pas dire que c'est GRATUIT
Nous ne sommes pas intéressés par le prix
Nous avons à cœur votre liberté
Et parfois nous disons FREE/LIBRE pour l'illustrer

Liberté no 0: la liberté d'utiliser le programme comme vous le voulez, dans n'importe quel but.
Liberté no 1 : la liberté d'étudier le code source du programme et de le modifier afin qu'il fasse les calculs que vous voulez. Mais qu'est-ce que le code source? Tous les programmes ont typiquement deux formes.
Il y a la forme que vous pouvez lire, et comprendre si vous connaissez le langage de programmation, c'est la source. C'est ce que les programmeurs écrivent et modifient.
Ensuite, il y a l'exécutable qui est une série de chiffres (de 0 et de 1), que même un programmeur ne peut pas comprendre

2m28

Si tout ce que vous obtenez est l'exécutable, il est extrêmement pénible de comprendre ce que le programme fait et encore plus difficile de le modifier
Alors, pour vous donner vraiment la possibilité de le lire et de le modifier, ils doivent vous donner le code source, c'est requis
Bien, avec ces deux libertés, chaque utilisateur séparément peut faire une copie et commencer à la modifier et lui faire faire ce qu'il veut
C'est le contrôle individuel
Mais qu'arrive-t-il si vous n'êtes pas un programmeur? Vous regardez le code source, et vous ne le comprenez pas?

3m

Le contrôle individuel ne suffit pas
Nous avons également besoin d'un contrôle collectif
Cela signifie que n'importe quel groupe d'utilisateurs est libre de travailler ensemble pour adapter le programme pour en faire ce qu'ils veulent
Bien sûr, dans un groupe, certains sont des programmeurs. Ce sont eux qui écrivent les modifications, mais ils le font en tant que partie intégrante du groupe pour concrétiser la volonté du groupe
Un pareil groupe n'a pas besoin d'être constitué de tout le monde. D'autres peuvent l'utiliser à leur manière. Ils sont tous libres de le faire
Alors, le contrôle collectif requiert deux libertés essentielles supplémentaires

La liberté no2 : la liberté de redistribuer des copies exactes en tout point. Faire des copies exactes et les donner ou les vendre quand vous le voulez

Et la liberté no 3 : même chose, mais pour vos versions modifiées. Vous êtes libres d'en faire des copies et de les donner ou de les vendre quand vous le voulez
Si vous avez ces libertés essentielles, alors ce sont les utilisateurs qui contrôlent le programme
Mais, s'il manque ne serait-ce qu'une de ces libertés, alors les utilisateurs ne contrôlent pas le programme, mais c'est le programme qui contrôle les utilisateurs
Et le développeur contrôle le programme
Cela signifie que le programme est l'instrument d'un pouvoir illégitime ou injuste du développeur sur les utilisateurs
Cela signifie que les utilisateurs ne sont pas libres, c'est un logiciel non libre, privateur - ce dont nous devons nous débarrasser!

4m24

Quand vous avez un logiciel privateur, qu'arrive-t-il?
Parfois, le programme espionne l'utilisateur
Parfois, il suit à la trace l'utilisateur
Parfois, il restreint l'utilisateur et empêche les utilisateurs de faire ce qu'ils veulent faire
[vous pouvez voir que le rayon bleu de Blu-ray est votre ennemi ;)]
Parfois, le logiciel détruit à distance des livres, comme l'a fait AMAZON avec 1984
Parfois, le développeur force l'utilisateur à utiliser une mise à jour nocive en menaçant de retirer d'autres fonctionnalités si elle n'est pas installée, comme l'a fait SONY
Et parfois, ils peuvent même forcer un changement au logiciel à distance comme le peut Microsoft via la porte arrière universelle de Windows
Parfois, ils vont même saboter les utilisateurs, comme Microsoft le fait quand il renseigne la NSA au sujet des bugs pour que cette dernière l'utilise pour attaquer les ordinateurs des utilisateurs

5min30

Ce qui revient à dire qu'avec le logiciel privateur, le propriétaire a le pouvoir sur les utilisateurs et profite de ce pouvoir en ajoutant des fonctionnalités nocives pour faire du mal aux utilisateurs
Bien sûr, ils ne font pas tout ça parce qu'ils sont des sadiques, ils le font juste pour faire de l'argent, par avidité
Il y a différents moyens de profiter du fait de détenir ce pouvoir sur les utilisateurs.
Ce qui ne réduit en rien l'aspect maléfique
Ils ne connaissent pas la honte, ils tiennent des conférences où ils discutent des plus récentes manières de profiter des utilisateurs via le pouvoir qu'ils détiennent

Les logiciels privateurs (et presque tous les utilisateurs utilisent des logiciels privateurs) utilisent des logiciels malveillants [malware] privateurs
C'est du logiciel pour les pigeons!

6min20

Alors, comment arrêter d'être la victime ?
Auparavant, cela voulait dire cesser d'utiliser les ordinateurs
Mais ce n'est plus la seule option, vous pouvez dorénavant nous rejoindre au sein du monde libre, construit de nos mains!
En 1983, j'ai annoncé que je développerai un système d'opération logiciel entièrement libre qui s'appelle GNU
En 1992, nous l'avions presque terminé, par contre il manquait un morceau : le noyau [kernel]
La même année, Linus Torvalds a libéré son noyau Linux ce qui a permis de compléter le puzzle et nous ainsi livré le premier système complet pour PC : GNU+Linux
Malheureusement, jouir de la liberté à un moment donné ne vous garantit pas de la conserver

7m

Il y a plus d'un millier de variantes de GNU/Linux appelées distributions (DISTRO)
Quelques-unes d'entre elles sont des logiciels libres à 100%
La majorité a des logiciels non libres ajoutés
Parce qu'ils sont maintenus par des gens qui font fi de la liberté!
Ils préfèrent améliorer le confort au coût de la liberté
Alors, vous devez vérifier ce qui est une DISTRO libre
Pour conserver votre liberté, cela nécessite parfois des sacrifices
Parfois de grands sacrifices, comme à Lexington
Dans notre cas, cela tend à être de petits sacrifices
N'importe qui avec ne serait-ce qu'un peu de maturité peut faire ces sacrifices
Par exemple : vous voulez des applications, par contre certaines ne sont pas libres
Si vous voulez la liberté, vous allez faire sans elles!
Vous aurez peut-être à souffrir de quelques inconvénients, au nom de votre liberté!

8m04

Maintenant, plusieurs sites web envoient des logiciels non libres écrits en JavaScript au navigateur Web de l'utilisateur
Si vous ne voulez pas utiliser de logiciels non libres, vous devez installer LIBRE JS qui bloque, tient à l'écart le JavaScript non libre
Et parfois, les serveurs vont vous offrir de faire VOS calculs
Ils vous disent « envoyez-nous toutes vos données »

Évidemment, pour les pigeons
Ainsi, le serveur fait les calculs et vous renvoie le résultat
Mais, vous n'êtes pas sensé savoir ce qui se passe. Car c'est un
NUAGE, et vous ne voyez pas ce qui se passe

8m36

Eh bien, vous devriez regarder
Service as a software substitute (SaaS), c'est un service qui
remplace un logiciel et il prend le contrôle de votre
informatique
Une grande partie des serveurs mondiaux utilise GNU/Linux et
d'autres logiciels libres
Mais je pense que les ordinateurs les plus importants à
« libérer » sont VOS ordinateurs,
pas les serveurs Web des compagnies
Ils méritent la liberté également
Mais plus important encore, c'est le peuple qui mérite la liberté
Alors, nous devons avancer, et pour ce faire - il faut franchir
des obstacles
Un de ces obstacles : il y a des grandes compagnies qui
s'enrichissent énormément grâce à leur contrôle sur les
utilisateurs; et elles ne veulent pas nous laisser avancer. Nous
devons outrepasser leur opposition
Un autre obstacle : les grands médias ne parlent pas de logiciels
libres. Ils utilisent un terme pour enterrer toutes ces questions
éthiques. Ils disent logiciel avec CODE SOURCE OUVERT [OPEN
SOURCE]
L'open source se réfère à presque la même collection de
programmes, mais la philosophie est tout-à-fait différente

9m40

Là où les activistes en logiciel libre disent : « C'est une
question de bien et de mal, les utilisateurs méritent la liberté,
nous demandons la liberté »
Les gens qui disent « OPEN SOURCE » ne veulent pas dire cela,
mais ils enterrent ces problématiques éthiques, ils disent :
« Laissons les utilisateurs changer le code et le redistribuer,
ils vont l'améliorer, ils vont corriger des « bugs ».
Cela peut être vrai, mais c'est une problématique moins
importante
Si nous voulons conserver notre liberté, nous devons parler de
liberté.

Alors, dites « LOGICIEL LIBRE » ! [Free Software]
et vous nous aiderez à chaque fois
Un autre obstacle, c'est qu'il y a beaucoup d'écoles qui
enseignent avec des logiciels non libres
Ce qui revient finalement à enseigner à des enfants à fumer des
cigarettes!

C'est implanter de la dépendance; ce qui est exactement le contraire de ce que l'école doit faire
L'École devrait préparer les citoyens à vivre dans une SOCIÉTÉ forte, capable, indépendante, solidaire et LIBRE

10m30

Ce qui signifie enseigner avec les logiciels libres dans les écoles, collèges et universités
Il y a une raison supplémentaire de le faire : pour l'éducation
Certains jeunes veulent devenir des programmeurs, ils sont curieux, ils veulent comprendre comment le logiciel fonctionne
Quand celui qui étudie un logiciel libre peut comprendre, celui qui étudie un logiciel non libre ne peut apprendre quoique ce soit puisque la connaissance, dans le logiciel non libre, est retenue, refusée aux étudiants.

11m

Pour élever l'esprit de l'éducation, les écoles devraient s'assurer que leurs logiciels sont libres. Et pour une raison encore plus importante, l'École devrait enseigner l'esprit de bonne volonté, l'habitude de l'entraide
Alors, la classe devrait dire: «Si vous amenez un programme en classe, (tout comme quand vous apportez des biscuits en classe) vous devez partager avec tout un chacun.
Vous ne pouvez garder ça pour vous uniquement.
Vous devez partager le CODE SOURCE pour que d'autres puissent apprendre.
Alors, n'apportez pas de logiciel non libre ou propriétaire dans cette classe.»
L'École doit donner le bon exemple en suivant sa propre règle: Apporter uniquement du logiciel libre en classe, sauf pour le bénéfice de faire un exercice d'ingénierie inversée [reverse-engineering]
Un autre obstacle, c'est qu'il y a du matériel [hardware] pour lequel nous ne savons pas comment écrire du logiciel libre, puisque l'on ne nous dit pas comment utiliser le matériel.
C'est choquant! Ils veulent vous vendre le produit et ils ne vous diront pas comment l'utiliser. Ils disent:
«Tiens, voici un logiciel non libre; utilise-le et ferme-la! Ne nous dérange pas!»

12m

Et bien comment savoir comment faire fonctionner ce matériel. À l'aide de l'ingénierie inversée.
Vous devez étudier tous ces uns et ces zéros pour réaliser ce qu'ils font vraiment.
Et écrire comment utiliser le matériel, afin que quelqu'un d'autre puisse écrire le logiciel libre pour le faire
C'est beaucoup de travail, mais c'est ce qui doit être fait

Si vous voulez faire une grande contribution technique, c'est ce que vous devez faire

Chaque nouvelle zone, activité de la vie peut apporter avec elle de nouveaux droits de l'Homme qui sont nécessaires.

Et les droits de l'Homme dépendent les uns des autres.

Si vous en perdez un, cela devient plus difficile de conserver les autres.

Alors, de nos jours, les calculs informatisés [computing] sont si importants dans notre société, que l'on retrouve les libertés des logiciels libres parmi les autres droits de l'Homme à construire et à protéger.

Comment aider?

Vous pouvez ÉCRIRE du logiciel libre

Vous pouvez ORGANISER des groupes pour lancer des campagnes et persuader des écoles, des collèges, des universités et des gouvernements de se lancer en logiciels libres

Vous pouvez AIDER d'autres qui ont des problèmes avec les logiciels libres ou les aider à les installer

Vous pouvez DIRE logiciel libre et propager ses idées philosophiques

Se lancer en logiciel libre est la première étape vers la libération du cyberspace

Bien sûr, nous utilisons l'Internet. Nous avons besoin d'autres libertés là également

Comme la neutralité du réseau [NETWORK NEUTRALITY]

Et mettre fin à la surveillance des gens en général

13m37

FIN

traduit par Julie Cohen-Bacrie, ing.
pour le [Colloque libre de l'Adte](http://adte.ca)
<http://adte.ca>

traduction revue par Richard Stallman
le 7 avril 2015

CC-BY